





3. 11. 1955

## Большой вклад в чечено-ингушскую лингвистическую литературу

каз-то: вопрос об «определении предложений», об «активном строе переходных предложений», о «развитии сочинения и подчинения» и т. д. Правда, в трактатке этих вопросов проф. Яковлев не всегда одинаково убедителен, а в некоторых случаях в его теоретических выводах и объяснениях чувствуются натяжки.

«Синтаксис чеченского литературного языка» вновь подтвердил слова известного исследователя кавказских языков Н. К. Услара, что кавказские языки способны передавать тончайшие оттенки мысли. Это положение в

оперативных выражениях подчеркивается и проф. Яковлевым: «Вопреки утверждениям всякого рода мажориров и ликвидаторов в области мажорного строительства, факты чеченского сопротивления еще раз с несомненностью доказывают, что все национальные языки Советского Союза, в том числе и

Чешский язык, обладающий достаточной богатством и разнообразием, гибкостью и красотой форм, чтобы полностью обеспечить передачу тончайших оттенков мысли, обеспечивает точные и доступные для народа, простые, красивые и образные по языку переводы высказываний марксистско-ленинских, классиков русской и мировой литературы и способствовать шестушему росту оригинальной литературы на этих языках.

Вот отсюда зачинался чеченский текст и форм, например, предложение «аш талана гIа ара шайна хIета» переводится так: Молодоте-ка вы себе сегодня шпеняцу, тогда как следовательно: «в таком случае (тогда) если так, вы сегодня шпеняцу молодоте себе». Благодаря неверному переводу автором делается и неверный вывод о наличии в чеченском языке «разрешительно-повелительных предложений со служебным словом хIета».

Трудно согласиться с тем, что «бож-  
ба» была хляб — сложное предложение.  
Для нашей убедительности проф.  
Яковлев переводит его так: «кто ра-  
ботает, у того денег», тогда как в  
русском языке это звучит как «со-  
держательное» словосочетание пере-  
вода: «У работающего — деньги». В  
русском языке возможны параллельные  
конструкции: «у работающего — де-  
ниги» и «у того денгиг, кто работает».  
В чечено-ингушском языке возможны  
конструкции только типа первых. Но  
полно право. Показаны значения  
«денег» и «того» (теперь не сам  
автор). Не достаточно убедательны до-  
воды автора об «активном строе пре-  
дложения».

Репетируемый труд заслуживает самого внимательного и глубокого изучения и анализа, он является ценным пособием для языковедов, работников чечено-тунгусской письменности, особенно для переводчиков, преподавателей родного и русского языка в национальной школе и для всех изучающих чечено-тунгусский язык или один из его диалектов.

**Д. МАЛЬСАГОВ,**  
кандидат филологических наук.

у учреждений и 194 индивидуальных подписчика. Всего подписалось на 260 комплектов собрания сочинений В. И.

не справедливо дополнительно ими указывается; что это увеличивает расход по прокату долейев против предусмотренного в хозяйственном порядке, выдаваемом в настоящее время, ме-

### ЧТО УДОРОЖАЛО СЕБЕСТОИМОСТЬ ЛЕСА

Временное отсутствие тех или иных твердых сплавов не должно составлять атмосферу неизбежности создавшегося положения, откуда самоуспокоенности, а, наоборот, следует немедленно ста-

Кроме того, нельзя дальше сохранять тот количественный порядок сплавов шарошечными долотами «ФД», который существовал до сих пор, когда мы могли сделать до пяти

Все эти вопросы облегчения строительства буровых, конструкций крепления скважин, нагрузок на долото, качества долотьев и др., имеющие решающее значение в деле ускорения

и удешевления бурения скважин, требуют широкого обсуждения в порядке обмена опытом, выработки на основе их мероприятий с тем, чтобы задачи, поставленные в решениях XVIII Всесоюзной конференции ВКП(б), были

Л. АРУТЮНОВ,  
главный инженер котельной буровой







